Gesetz-Sammlung
für die
Königlichen Preußischen Staaten.

No. 16.

(No. 109.) Allianz-Traktat vom 24sten Februar 1812. zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preußen und Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, König von Italien ꝛc., ratifizirt und in Kraft getreten am 5ten März 1812.

Sa Majesté le Roi de Prusse,
et
Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse etc. etc.,

voulant resserrer plus étroitement les liens qui les unissent, ont nommé pour leur Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse, Mr. Frédéric Guillaume Louis Baron de Krusemark, Général-Major de Sa Majesté le Roi de Prusse, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, Chevalier du grand Ordre de l'Aigle rouge et de celui du mérite.

Et Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Média-

Seine Majestät der König von Preußen,
und
Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, König von Italien, Beschützer des Rheinbundes, Vermittler des Schweizerbundes ꝛc. ꝛc.,

von dem Wunsche beseelt, die Bande, welche sie vereinigen, noch enger zu schließen, haben in dieser Absicht zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von Preußen, den Herrn Friedrich Wilhelm Ludwig Freiherrn von Krusemark, Generalmajor im Dienst Seiner Königlichen Majestät, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister des Königs an dem Hofe Seiner Majestät des Kaisers der Franzosen, Königs von Italien, Ritter des großen rothen Adler- und des Verdienstordens:

Und Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, König von Italien, Beschützer des Rheinbundes, Vermittler des

(Ausgegeben zu Berlin den 2ten Juli 1812.)

teur de la Confédération Suisse, Mr. Hugues Bernard Comte Maret, Duc de Bassano, Grand Aigle de la Légion d'honneur, Commandeur de l'Ordre de la Couronne de fer, Grand Croix des Ordres de St. Etienne de Hongrie, de St. Hubert de Bavière et de la Couronne de Saxe, Chevalier de l'Ordre du Soleil de Perse de la première Classe, Grand Croix de l'Ordre de la Fidélité de Bade, l'un des quarante de la seconde classe de l'Institut impérial de France, Son Ministre des relations extérieures.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, sont convenus des articles suivant:

Art. 1. Il y aura alliance défensive entre Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, leurs héritiers et successeurs, contre toutes puissances de l'Europe avec lesquelles l'une et l'autre des parties contractantes sont ou viendroient à entrer en état de guerre.

Art. 2. Les deux hautes parties contractantes se garantissent réciproquement l'intégrité de leur territoire actuel.

Art. 3. Le cas de l'alliance survenant et chaque fois qu'il surviendra les dispositions à prendre en conséquence par les dites parties contractantes seront réglées par une convention spéciale.

des Schweizerbundes, den Herrn Hugo Bernhard Grafen Maret, Herzog von Bassano, Groß-Kreuz der Ehren-Legion, Kommandeur des Ordens von der eisernen Krone, Groß-Kreuz des Ungerschen St. Stephans-, des Baierschen St. Huberts- und des Ordens der Sächsischen Krone, Ritter des Persischen Sonnen-Ordens erster Klasse, Groß-Kreuz des Badenschen Ordens der Treue, eins der vierzig Mitglieder der zweiten Klasse des Kaiserlichen Instituts in Frankreich, und Ihren Minister der auswärtigen Verhältnisse:

Welche nach gegenseitiger Auswechselung ihrer respektiven Vollmachten, sich über nachstehende Artikel vereinigt haben:

Art. 1. Es soll zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preußen und Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Könige von Italien, Ihren Erben und Nachkommen, eine Defensiv-Allianz gegen alle Mächte von Europa statt finden, mit welchen einer oder der andere der kontrahirenden Theile in Krieg verwickelt ist, oder verwickelt werden könnte.

Art. 2. Beide hohe kontrahirende Mächte garantiren sich wechselseitig die Integrität ihrer gegenwärtigen Staaten.

Art. 3. Auf den Fall, daß die gegenwärtige Allianz in Wirksamkeit kommen sollte, und jedesmal, wenn dieser Fall eintritt, werden die kontrahirenden Mächte die hiernach zu ergreifenden Maaßregeln durch eine besondere Konvention bestimmen.

Art. 4. Toutes les fois que l'Angleterre attentera aux droits du commerce, soit par la déclaration en état de blocus des côtes de l'une ou de l'autre des parties contractantes, soit par toute autre disposition contraire au droit maritime consacré par le traité d'Utrecht, tous les ports et les côtes des dites puissances seront également interdits aux bâtimens des nations neutres, qui laisseroient violer l'indépendance de leur pavillon.

Art. 4. So oft England die Rechte des Handels beeinträchtigen wird, indem es entweder die Küsten von Frankreich oder Preußen in dem Blockadezustand erklärt, oder indem es jede andere Maaßregel ergreift, welche nicht mit dem, im Utrechter Frieden festgestellten See-Rechte übereinstimmt, werden beide kontrahirende Theile ihre Küsten und Häfen selbst gegen die Schiffe derjenigen neutralen Mächte verschließen, welche die Unabhängigkeit ihrer Flagge verletzen lassen.

Art. 5. Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Berlin dans l'espace de dix jours, ou plutôt si faire se peut.

Art. 5. Gegenwärtiger Traktat soll ratifizirt und die Ratifikationen sollen in Berlin in zehn Tagen, oder früher, wenn es möglich ist, ausgewechselt werden.

Fait et signé à Paris le vingt-quatre Février, mille huit cent douze.

Abgeschlossen und gezeichnet zu Paris den vier und zwanzigsten Februar ein Tausend acht Hundert und zwölf.

Signé: Le Duc *de Bassano*. (L.S.)
Le Baron *de Krusemark*. (L.S.)

gez.: der Herzog **von Bassano**. (L.S.)
der Freiherr **von Krusemark**. (L.S.)

(No. 110.) Konvention wegen wechselseitiger Auslieferung der Deserteurs zwischen Sr. Majestät dem König von Preußen und Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen, König von Italien rc., vom 10ten Mai 1812., ratifizirt den 22sten Mai 1812.

Sa Majesté le Roi de Prusse,
et
Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse etc. etc.,

voulant par suite de l'alliance et de

Seine Majestät der König von Preußen,
und
Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, König von Italien, Beschützer des Rheinbundes, Vermittler der schweizerischen Konföderation rc. rc.,

haben, um in Folge des Bündnisses

l'étroite amitié qui les unissent pourvoir à la conservation des corps que Leurs dites Majestés et Leurs alliés ont rassemblés, ou pourroient à l'avenir rassembler pour l'objet de leurs armemens actuels, ont à cet effet nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse, Mr. Frédéric Guillaume Louis Baron de Krusemark, Général-Major de Sa dite Majesté, Son Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, Chevalier du grand ordre de l'aigle rouge et de celui du mérite; et

Sa Majesté l'Empereur des François, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, Mr. Hugues Bernard Comte Maret, Duc de Bassano, Grand Aigle de la Légion d'honneur, Commandeur de l'ordre de la couronne de fer, Grand Croix des ordres de St. Etienne de Hongrie, de l'aigle noir et de l'aigle rouge de Prusse, de St. Hubert de Bavière et de la Couronne de Saxe, Chevalier de l'ordre du Soleil de Perse de la première classe, Grand Croix de l'ordre de la fidélité de Bade, l'un des quarante de la deuxième classe de l'Institut Impérial de France, Son Ministre des rélations extérieures; Lesquels après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs respectifs sont convenus des articles suivans:

Article premier. A compter de ce jour et pendant tout le tems où

und der engeren Freundschaft, welche Sie vereinigen, die Erhaltung der von Ihren Majestäten und Ihrer Alliirten, zum Behuf Ihrer gegenwärtigen Rüstungen versammelten oder etwa noch künftig zu versammelnden Truppenkorps zu sichern, zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von Preußen, den Herrn Friedrich Wilhelm Ludwig Baron von Krusemark, Ihren Generalmajor, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, König von Italien, Ritter des großen rothen Adlerordens und des Verdienstordens; und

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, König von Italien, Beschützer des Rheinbundes, Vermittler der schweizerischen Konföderation, den Herrn Hugo Bernhard Grafen Maret, Herzog von Bassano, Großkreuz der Ehrenlegion, Kommandeur des Ordens der eisernen Krone, Großkreuz der Orden des heiligen Stephans von Ungarn, des schwarzen und rothen Adlers von Preußen, des heiligen Hubertus von Baiern und der sächsischen Krone, Ritter des Persischen Sonnenordens erster Klasse, Großkreuz des Badischen Ordens der Treue, einen der vierzig der zweiten Klasse des Kaiserlichen Instituts in Frankreich, Ihren Minister der auswärtigen Angelegenheiten;

welche nach Auswechselung ihrer gegenseitigen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Art. 1. Vom heutigen Tage an gerechnet und während der ganzen Zeit

daß

les corps rassemblés par les hautes parties contractantes et leurs alliés, ou ceux qu'elles pourroient rassembler à l'avenir pour l'objet de leurs armemens actuels, seront en activité, les militaires de quelqu'armes que ce soit ayant déserté des dits corps, seront rendus à la puissance au service de laquelle ils étoient. Cependant les hautes parties contractantes et leurs alliés ne seront pas tenus de rendre les déserteurs qui seront leurs sujets.

daß die von den hohen kontrahirenden Theilen und Ihren Alliirten, zum Behuf Ihrer gegenwärtigen Rüstungen versammelten oder etwa künftig zu versammelnden Truppenkorps in Thätigkeit seyn werden, sollen die von besagten Korps desertirten Militairpersonen von jedweder Waffe, an diejenige Macht, in deren Dienst sie sich befanden, ausgeliefert werden. Doch sollen die hohen kontrahirenden Theile und ihre Alliirten nicht gehalten seyn, die Deserteurs, welche Ihre Unterthanen sind, zurückzugeben.

Article deux. Les déserteurs seront rendus dans l'Etat où ils auront été arrêtés, c'est-à-dire avec l'argent, les habits, armes, munitions, chevaux et équipages, qu'ils auront emportés, emmenés ou volés.

Art. 2. Die Deserteurs werden in dem Zustande ausgeliefert, worin sie sich bei ihrer Ergreifung befinden, das heißt, sammt dem Gelde, den Kleidungsstücken, Waffen, Munitionen, Pferden und Equipagen, die sie mitgenommen, weggeführt oder gestohlen haben.

Dans le cas prévû par l'article précédent où le déserteur ne devra point être rendu, les habits, armes, munitions, chevaux ou équipages, seront restitués et le présent article sera exécuté de bonne-foi.

In dem, im vorigen Artikel vorausgesehenen Falle, wo der Deserteur nicht ausgeliefert zu werden braucht, sollen die Kleidungsstücke, Waffen, Munitionen, Pferde und Equipagen zurückgegeben werden, und wird gegenwärtiger Artikel treulich erfüllt werden.

Article trois. Les déserteurs seront rendus dans le cas même où ils seroient parvenus à se faire admettre au service de la Puissance qui d'après les articles ci-dessus doit les restituer.

Art. 3. Die Deserteurs werden selbst in dem Falle ausgeliefert, wo es ihnen gelungen seyn sollte, sich in den Dienst derjenigen Macht aufnehmen zu lassen, welche zu deren Zurückgabe in Gemäßheit der obigen Artikel verbunden ist.

Article quatre. Les domestiques des officiers ayant quitté leurs maitres après s'être rendus coupables de quelques crimes, ou étant trouvés sans papiers qui constatent qu'ils sont libres de tout engagement, seront ré-

Art. 4. Die Bedienten der Offiziere, welche, nachdem sie sich eines Verbrechens schuldig gemacht, ihre Herren verlassen haben, oder welche ohne Papiere, die nachweisen, daß sie von aller Verpflichtung frei sind, angetroffen werden,

putés déserteurs et comme tels restitués.

Article cinq. Il sera fait par les hautes Parties contractantes et leurs Alliés défense très expresse à leurs sujets respectifs, d'acheter les habits, armes, munitions, chevaux, montures, équipages et généralement quelque chose que ce soit des dits déserteurs, de leur donner asile ou passage, de les récéler, ou de faciliter leur évasion, le tout sous des peines convenable.

Ceux qui auront acheté de tels effets seront tenus de les rendre sans indemnité.

Article six. Il sera donné aux hommes jusqu'au moment où ils seront remis à la Puissance du service de laquelle ils auront déserté, les mêmes rations qu'aux troupes de la Puissance sous la domination de laquelle ils auront été arrêtés, et il en sera de même pour les rations de fourages à donner aux chevaux.

Article sept. Pour encourager les Militaires, Officiers de Justice, Gensd'armes et habitans, et sujets respectifs, à veiller avec plus d'attention à l'exécution du cartel, il sera donné une gratification de vingt-cinq Francs à celui ou ceux qui auront arrêté un déserteur à pied, et de cinquante Francs pour un déserteur à cheval.

Article huit. Afin de prévénir tout embarras sur le remboursement de la nourriture des hommes et des chevaux, ainsi que sur le payement

den, sollen als Deserteurs betrachtet und als solche ausgeliefert werden.

Art. 5. Von Seiten der hohen kontrahirenden Theile und Ihrer Alliirten, wird Ihren resp. Unterthanen, bei Androhung angemessener Strafen, ausdrücklich untersagt werden, die Kleidungsstücke, Waffen, Munitionen, Pferde, Montirungen, Equipagen, oder überhaupt irgend etwas von gedachten Deserteurs zu kaufen, letzteren keine Zuflucht zu geben und keinen Durchgang zu gestatten, auch sie weder zu verhehlen, noch ihre Entweichung zu erleichtern.

Wer solche Effekten an sich kauft, wird sie ohne Ersatz herauszugeben angehalten werden.

Art. 6. Die Deserteurs sollen bis zum Augenblick, wo sie derjenigen Macht ausgeliefert werden, in deren Dienst sie standen, dieselben Rationen erhalten, welche den Truppen der Macht, unter deren Herrschaft sie ergriffen worden, verabreicht werden, und mit den Fourage-Rationen für die Pferde wird man es eben so halten.

Art. 7. Um die resp. Militairpersonen, Justizbeamten, Gensd'armen, Einwohner und Unterthanen zu einer genaueren Wachsamkeit in Vollziehung des Kartels zu ermuntern, soll eine Gratifikation von fünf und zwanzig Franken dem oder denjenigen, welche einen Deserteur zu Fuß arretiren, und für einen Deserteur zu Pferde von funfzig Franken ausgezahlt werden.

Art. 8. Um allen Schwierigkeiten bei der Vergütung der Verpflegung der Menschen und Pferde, so wie bei der Zahlung der im vorigen Artikel stipulirten

de la récompense stipulée en l'article précédent, il sera payé à ces deux titres par la puissance à qui se fera la restitution d'un déserteur, cinquante francs pour chaque déserteur à pied et cent francs pour un déserteur monté. — Cette somme sera délivrée comptant, sous quittance, par le chef militaire à qui le déserteur sera remis, et au moyen de cela, on ne pourra de part et d'autre rien exiger de plus ni pour nourriture, ni pour gratification, ni pour aucuns autres frais quelconques.

Article neuf. Les déserteurs que les parties contractantes seront dans le cas de faire restituer en conséquence des articles ci-dessus, seront conduits et remis aux Commandans des places les plus voisines, à moins que le Corps auquel les dits déserteurs appartiennent ne se trouvent plus près que les dites places du lieu de l'arrestation, auquel cas les déserteurs seront remis au Commandant de ce Corps.

Article dix. Sa Majesté le Roi de Dannemarc, sera invité à accéder à la présente Convention.

Article onze. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de vingt jours.

Fait et signé à Paris, le dix Mai mille huit cent douze.

Signé: Le Baron *de Krusemark*. (L.S.)
Signé: Le Duc *de Bassano*. (L.S.)

ten Belohnung vorzubeugen, sollen zu diesen beiden Zwecken, von derjenigen Macht, an welche ein Deserteur ausgeliefert wird, funfzig Franken für jeden Deserteur zu Fuß, und hundert Franken für jeden berittenen Deserteur gezahlt werden. — Diese Summe wird der Militair-Chef, dem der Deserteur übergeben wird, gegen Quittung baar erlegen, und alsdann wird von keiner Seite, weder für Verpflegung, noch für Belohnung, noch für sonstige Kosten irgend etwas mehr gefordert werden können.

Art. 9. Die von den hohen kontrahirenden Theilen nach Maßgabe der obigen Artikel auszuliefernden Deserteurs, sollen dem nächsten Festungskommandanten zugeführt und überliefert werden, es wäre denn, daß das Korps, zu welchem die Deserteurs gehören, sich dem Orte der Ergreifung näher als eine solche Festung befände, in welchem Falle die Deserteurs dem Befehlshaber dieses Korps übergeben werden sollen.

Art. 10. Se. Majestät der König von Dännemark wird eingeladen werden, gegenwärtiger Konvention beizutreten.

Art. 11. Die gegenwärtige Konvention soll ratifiziret, und die Ratifikationen sollen binnen zwanzig Tagen ausgewechselt werden.

Gegeben und unterzeichnet zu Paris den zehnten Mai, Tausend Achthundert und Zwölf.

gez.: der Baron **von Krusemark**. (L.S.)
der Herzog **von Bassano**. (L.S.)

Die Ratifikation dieser Konvention ist von Sr. Majestät dem Könige unter dem 22sten Mai 1812. ertheilt, und nachher gegen die Sr. Majestät des Kaisers von Frankreich 2c. ausgewechselt worden.

(No. 111.) Deklaration und Verordnung, betreffend die Veräußerung und Verpfändung eingezogener geistlicher Güter in allen Provinzen der Monarchie. Vom 6ten Juni 1812.

Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Preußen &c. &c.

Thun kund und fügen hiermit zu wissen:

Da in Beziehung auf die Veräußerung und Verpfändung eingezogener geistlicher Güter das Bedenken entstanden ist, ob dabei die Bestimmungen des Edikts und Hausgesetzes de dato Königsberg den 6ten November 1809. zu beobachten seyn; so deklariren und verordnen Wir hiermit, daß dieses Edikt und Hausgesetz keinesweges auf die, vermöge Unsers neuern Edikts de dato Berlin den 30sten Oktober 1810. eingezogenen Klöster, Dom- und andere Stifter, Balleyen und Kommenden anzuwenden, sondern die Veräußerung und Verpfändung solcher geistlicher Güter lediglich von Unserm Allerhöchsten Willen und Befehl abhängig ist. Die hypothekenbuchführenden Behörden haben daher diejenigen Verkaufs-, Erbpachts- und Verpfändungs-Urkunden, welche über eingezogene geistliche Güter von den dazu autorisirten Behörden unter gewöhnlicher Unterschrift und Besiegelung ausgefertigt und mit den allgemeinen gesetzlichen Erfordernissen eintragungsfähiger Dokumente versehen sind, ohne weitere Anfrage für gültig anzunehmen und in die Hypothekenbücher auf Verlangen der Interessenten unweigerlich einzutragen.

Diese Unsere Allerhöchste Deklaration und Verordnung soll durch die Gesetz-Sammlung zu Jedermanns Wissenschaft und Nachachtung bekannt gemacht werden.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Berlin, den 6ten Juni 1812.

(L.S.) **Friedrich Wilhelm.**

Hardenberg. Kircheisen.